

# Δήλωση της IFLA σχετικά με τη Γνώση της Εντόπιας Παράδοσης

Translation in Greek:

**Antonia Arahova**

Librarian

National Library of Greece

Institute for Democracy Konstantinos Karamanlis

---

**Η IFLA** (Η Διεθνής Ομοσπονδία των Βιβλιοθηκονομικών Ενώσεων και Ιδρυμάτων) διακηρύσσει ότι τα ανθρώπινα όντα έχουν ένα θεμελιώδες δικαίωμα, εκείνο της πρόσβασης στις εκφάνσεις της γνώσης, της δημιουργικής σκέψης και της διανοητικής δραστηριότητας καθώς και της δημόσιας έκφρασης των απόψεών τους.

Η IFLA αναγνωρίζει την εγγενή αξία και τη σημασία της γνώσης της εντόπιας παράδοσης και της γνώσης της τοπικής κοινότητας, καθώς και την ανάγκη να εξεταστεί ολοκρατικά το θέμα παρά τους αμφισβητημένους (ενιστάμενους) εννοιολογικούς ορισμούς και τις χρήσεις.

Η IFLA επιπλέον σημειώνει την ανάγκη:

- Να αναγνωρίσει τη σημασία, τη σχετικότητα και την αξία της ενσωμάτωσης της γνώσης τόσο της γηγενούς παράδοσης όσο και της τοπικής κοινότητας με γνώμονα την παροχή λύσεων σε μερικά από τα δυσκολότερα σύγχρονα ζητήματα και ενθαρρύνει τη χρήση της στον προγραμματισμό και την εφαρμογή αντίστοιχου προγράμματος.
- Να προστατεύσει τη γνώση της εντόπιας παράδοσης και τη γνώση της τοπικής κοινότητας προς όφελος των αυτόχθονων πληθυσμών καθώς επίσης και προς όφελος του υπόλοιπου κόσμου. Το ευάλωτο του θέματος οφείλεται στην ύπαρξη 2 λόγων: και επειδή είναι εκμεταλλεύσιμο και διότι έχει αποτελέσει αντικείμενο εκμετάλλευσης συγχρόνως, αλλά και εξαιτίας της απώλειας των Υπερηλικών και της σημαντικής μείωσης στην έμφαση που δίδεται όσον αφορά στη μετάδοση αυτής της γνώσης στις νεώτερες γενεές δεδομένων των πιέσεων για εκσυγχρονισμό.

- Να εφαρμόσει αποτελεσματικούς μηχανισμούς για τη μεταφορά της τεχνολογίας, τη δημιουργία υποδομής και την προστασία ενάντια στην εκμετάλλευση σύμφωνα με τη Συνθήκη σχετικά με τη Βιολογική Ποικιλομορφία, τη Συνθήκη 169 της ILO και άλλες συμβάσεις σχετικά με τη βιώσιμη ανάπτυξη και τα συμφέροντα των γηγενών πληθυσμών.

Η IFLA αναγνωρίζει ότι ο χαρακτήρας της γνώσης της εντόπιας παράδοσης δεν προσφέρεται για έντυπα, ηλεκτρονικά ή οπτικοακουστικά μέσα καταγραφής αλλά, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνεχιζόμενη διατήρηση, η πρόσβαση και η επεξεργασία του, συνιστά οι βιβλιοθήκες και τα αρχεία να:

- Θέτουν σε εφαρμογή προγράμματα για να συλλέξουν, να διατηρήσουν και να διαδώσουν τις πηγές της γνώσης της γηγενούς και τοπικής παράδοσης.
- Παρέχουν και να προωθούν τις πηγές πληροφόρησης που υποστηρίζουν την έρευνα και τη διαδικασία της μάθησης με αντικείμενο τη γνώση της γηγενούς και τοπικής παράδοσης, τη σημασία και τη χρήση της στη σύγχρονη κοινωνία.
- Κοινοποιούν την αξία, τη συμβολή και τη σημασία της γνώσης της γηγενούς και τοπικής παράδοσης και στους μη-γγενείς και στους αυτόχθονες πληθυσμούς.
- Εμπλέκουν τους Υπερήλικες και τις κοινότητες στην παραγωγή των πηγών και στη διδασκαλία των παιδιών προκειμένου να αντιληφθούν και να εκτιμήσουν το υπόβαθρο της γνώσης της παράδοσης και να αποκτήσουν αίσθηση της ταυτότητας που συνδέεται με τα συστήματα της εντόπιας γνώσης.
- Ωθούν τις κυβερνήσεις να εξασφαλίσουν την απαλλαγή από το φόρο προστιθεμένης αξίας των βιβλίων και των άλλων μέσων καταγραφής της γνώσης της γηγενούς και τοπικής παράδοσης.
- Ενθαρρύνουν την αναγνώριση των αρχών της πνευματικής ιδιοκτησίας για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία και χρήση της γνώσης της γηγενούς παράδοσης και των προϊόντων που απορρέουν από αυτή.

---

Με βάση ένα ψήφισμα της 15ης Μόνιμης Διάσκεψης για τις Βιβλιοθηκονομικές Ενώσεις της Ανατολικής, Κεντρικής και Νότιας Αφρικής (SCECSAL) του 2002. Εγκεκριμένη από το Διοικητικό Συμβούλιο της IFLA το Δεκέμβριο του 2002 στη Χάγη της Ολλανδίας.